叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 亲爱的楠·格兰德斯(dear Nan Glanders) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲爱的楠·格兰德斯(Dear Nan Glanders)

[dɪr] [næn; nɑːn] ['glændərz]
Dear NAN GLANDERS
亲爱的 纳米 鼻疽

亲爱的鼻窦炎患者

[baɪ]['beɪtə][mə'gævən]
By BETA McGAVIN
经过 测试版 麦加文

作者：贝塔·麦加文

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sʌmərz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ə; eɪ][taɪm] - ['trævəlɪŋ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A time - travelling friend of ours recently returned from the future with the
一个 时间 - 旅行 朋友 的 我们的 最近 返回 从 这 未来 和 这
['fɑːloʊɪŋ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gə'læktɪk] [taɪmz] .
following clipping from the Galactic Times .
下列的 剪裁 从 这 银河 《时代周刊》 .

我们一位能穿越时空的朋友最近从未来带回了以下来自《银河时报》的剪报。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən]
It seems that even in the world of tomorrow , there will always be an
它 似乎 那 甚至 在 这 世界 的 明天 , 那里 将要 总是 是 一个
[əd'vaɪs] ['kɑːləm] ,
advice column ,
建议 柱子 ,

看来即使在未来的世界里，也仍然会存在情感咨询专栏。

[ænd; ənd] [ðæt] [foʊks] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['hʌmdrʌm] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɪntər'plænəteri]
and that folks will still be worried about such humdrum things as interplanetary
和 那 各位 将要 仍然 是 担心 关于 这样的 平淡无奇 事物 作为 星际
['etɪkət] , [ænd; ənd]['kɑːzmɪk][seks] .
etiquette , and cosmic sex .
礼仪 , 和 宇宙 性别 .

人们仍然会担心星际礼仪和宇宙性爱等琐事。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['ɔːgəst] -
Amazing Stories August 1962
惊人的 故事 八月 -

《惊奇故事》1962年8月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dɪr] [mɪs] ['glændərz] :

Dear	Miss	Glanders	:
亲爱的	错过	鼻疽	:

亲爱的格兰德斯小姐:

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [maɪ] ['dʒɑːni] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ævɪd] [kə'lektər] [ʌv; əv][bʌgz] , [sneɪks]

From	his	childhood	my	Johnny	has	been	an	avid	collector	of	bugs	,	snakes
从	他的	童年	我的	约翰尼	有	到过	一个	狂热	集电极	的	漏洞	,	蛇

,

,

,

我的约翰尼从小就热衷于收集昆虫、蛇类等标本。

[bɜːrdz] - [nests][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

birds	'	nests	and	other	things	.
鸟类	-	巢穴	和	其他	事物	.

鸟巢和其他物品。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sɛn'tjʊriən] [hoʊm][ɪz] [kræmd] [fʊl] [wɪð; wɪθ]['ekstrə] - [tə'restriəl] [laɪf][fɔːrmz][æz; əz]

Our	little	Centurian	home	is	crammed	full	with	extra	-	terrestrial	life	forms	as
我们的	小的	百夫长	家	是	拥挤	满的	和	额外的	-	陆地	生活	表格	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

我们这间小小的森图里安之家也挤满了外星生命体。

[aɪ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	put	up	with	it	as	long	as	I	could	.
我	放	向上	和	它	作为	长的	作为	我	可以	.

我尽可能地忍受了下去。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [sɛn'tjʊriən] ['fiːmeɪl] .

Yesterday	he	brought	home	a	native	Centurian	female	.
昨天	他	带来	家	一个	本国的	百夫长	女性	.

昨天他带回家一只本地的百夫长雌性动物。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kweɪzaɪ,'kweɪsaɪ,'kwɑːzi] - [ɪn'telɪdʒənt] [mə'meɪliən] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

As	you	know	it	is	a	quasi	-	intelligent	mammalian	form	with	the
作为	你	知道	它	是	一个	准	-	聪明的	哺乳动物	形式	和	这

[brests] [ænd; ənd][hɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

breasts	and	hips	of	a	woman	,
乳房	和	臀部	的	一个	女士	,

如你所知，它是一种具有女性乳房和臀部的准智能哺乳动物形态。

[fɪʃ] [skeɪlz] [ænd; ənd][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrnd] [hed] .

fish	scales	and	tail	and	a	horned	head	.
鱼	秤	和	尾巴	和	一个	有角的	头	.

鱼鳞、鱼尾和带角的头。

['dʒɑːni] [in'sists] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

Johnny	insists	he's	going	to	marry	her	.
约翰尼	坚持	他是	去	到	结婚	她	.

约翰尼坚持要娶她。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[dɪ'strest] ['mʌðər]
Distressed **Mother**
苦恼 母亲

悲痛欲绝的母亲

[dɪr] [dɪ'strest] :
Dear **Distressed** **:**
亲爱的 苦恼 :

亲爱的忧虑者:

[aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ]['kɑːntækt][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] .
I **suggest** **you** **contact** **your** **local** **fish** **and** **game** **department** **.**
我 建议 你 接触 你的 当地的 鱼 和 游戏 部门 .

我建议您联系当地的渔猎管理部门。

[dɪr] [næn; nɑːn]['glændərz] :
Dear **Nan** **Glanders** **:**
亲爱的 楠 鼻疽 :

亲爱的楠·格兰德斯:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hoʊstəs]['noʊtɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['pɑːrtiz] .
I **am** **a** **hostess** **noted** **for** **my** **parties** **.**
我 是 一个 女主人 著名的 为了 我的 各方 .

我是一位以举办派对而闻名的女主人。

[tə'mɑːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['siəriən] [æm'bæsədər] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][θriː] [waɪvz]
Tomorrow **we** **will** **have** **the** **Sirian** **ambassador** **and** **2** **of** **his** **3** **wives**
明天 我们 将要 有 这 天狼星 大使 和 2 的 他的 3 妻子们
['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] .
coming **for** **a** **dinner** **party** **.**
未来 为了 一个 晚餐 派对 .

明天我们将迎来天狼星大使和他的三位妻子中的两位来参加晚宴。

[haʊ] ['meni] [fɔːks] [ænd; ənd] [naɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] [wɪð; wɪθ][θriː][sets][ʌv; əv]
How **many** **forks** **and** **knives** **will** **be** **necessary** **for** **a** **guest** **with** **3** **sets** **of**
如何 许多 叉子 和 刀具 将要 是 必要的 为了 一个 客人 和 3 套 的
['təntəklz] ?
tentacles **?**
触手 ?

招待一位长着3对触手的客人需要多少把刀叉?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wʌt] ?
Should **I** **seat** **one** **of** **his** **wives** **on** **either** **side** **of** **him** **,** **or** **what** **?**
应该 我 座位 一 的 他的 妻子们 在 任何一个 边 的 他 , 或者 什么 ?

我应该让他的两位妻子分别坐在他两侧吗?

['wɜːrid]
Worried
担心

担心

[dɪr] ['wɜːrid] :
Dear **Worried** **:**
亲爱的 担心 :

亲爱的忧虑者:

['siːtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [ʌn'nesəseri] [æz; əz][sɪriːənz][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hæŋ] [ə'tætʃt] [baɪ][ðə; ði]

Seating	arrangements	are	unnecessary	as	Sirians	prefer	to	hang	attached	by	the
座位	安排	是	不必要	作为	天狼星人	更喜欢	到	悬挂	随附的	经过	这

['dɔːrsl] ['sʌkʃ(ə)n] [dɪsk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['fɪkstʃər][ænd; ənd] [sə'spend] [ðer; ðər] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [trʌŋks]

dorsal	suction	disk	from	a	ceiling	fixture	and	suspend	their	elongated	trunks
背侧	吸	磁盘	从	一个	天花板	固定装置	和	暂停	他们的	细长的	树干

[tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] .

to	the	table	below	.
到	这	桌子	以下	.

天狼星人不需要座位，因为他们喜欢用背部的吸盘悬挂在天花板的装置上，并将细长的鼻子悬挂在下面的桌子上。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə'doʊbi] [taɪp] [kleɪ] ['hændi][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm]

Just	have	a	dish	of	adobe	type	clay	handy	on	the	table	and	let	them
只是	有	一个	盘子	的	Adobe	类型	黏土	便利	在	这	桌子	和	让	他们

[help] [ðəm'selvz] .

help	themselves	.
帮助	他们自己	.

只需在桌上放一碟土坯，让他们自己取用即可。

[dɪr] [mɪs] ['glændərz] :

Dear	Miss	Glanders	:
亲爱的	错过	鼻疽	:

亲爱的格兰德斯小姐：

[maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪd][ˌtiː'keɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv][ˌiː es 'piː][ænd; ənd]

My	mother	-	in	-	law	is	a	noted	TK	with	a	high	range	of	ESP	and
我的	母亲	-	在	-	法律	是	一个	著名的	TK	和	一个	高的	范围	的	ESP	和

['preʃ(ə)ns] .

Prescience	.
预知	.

我的岳母是一位著名的超感官知觉者，拥有很强的超感官知觉和预知能力。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['pregnənt] .

Today	she	asked	me	if	I	was	pregnant	.
今天	她	问	我	如果	我	曾是	孕	.

今天她问我是否怀孕了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [piːkt] [æt; ət][maɪ][maɪnd] ?

Do	you	think	she	could	have	peeked	at	my	mind	?
做	你	思考	她	可以	有	偷看	在	我的	头脑	?

你觉得她有可能窥探过我的内心吗?

[piː] . [es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪv] [mʌnθs] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [get]['ɪntuː][maɪ] ['evrideɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

P	.	S	.	I	am	5	months	along	but	still	get	into	my	everyday	clothes	with	the
P	.	S	.	我	是	5	几个月	沿着	但	仍然	得到	进入	我的	每天	衣服	和	这

[help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .

help	of	a	safety	pin	.
帮助	的	一个	安全	别针	.

PS：我已经怀孕5个月了，但仍然需要借助别针才能穿上日常衣服。

[kən'sɜːrnd]

Concerned
担心的

担心的

[dɪr] ['seɪfti] - [pɪnd] :

Dear	Safety	-	pinned	:
亲爱的	安全	-	已置顶	:

亲爱的别针佩戴者：

[its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [piːkt] — [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [məˈtɜːrnəti] [smɑːk] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	high	time	You	peeked	—	and	buy	a	maternity	smock	while	you're	at	it	.
它是	高的	时间	你	偷看	一	和	买	一个	产科	罩衫	尽管	你是	在	它	.

你该好好看看了——顺便买件孕妇罩衫吧。

[ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [tuː; tə] " [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ?

Confidential	to	"	What	will	it	be	?
机密的	到	"	什么	将要	它	是	?

机密信息："会是什么呢？"

" [aɪv] [kənˈsʌltid] [æn; ən] [ˌɑːbstəˈtrɪʃn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	I've	consulted	an	obstetrician	for	you	.
"	我已经	咨询	一个	妇产科医生	为了	你	.

我已经为你咨询过妇产科医生了。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhjuːmən] .

He	said	the	baby	has	to	be	human	.
他	说	这	婴儿	有	到	是	人类	.

他说，这婴儿必须是人类。

[ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [kˈrəʊməsəʊmz] .

A	simple	matter	of	differential	chromosomes	.
一个	简单的	事情	的	微分	染色体	.

染色体差异问题很简单。

[soʊ] [rɪˈlæks] .

So	relax	.
所以	放松	.

所以放松。

[dɪr] [næn; nɑːn] :

Dear	Nan	:
亲爱的	楠	:

亲爱的楠：

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪljən] [tuː; tə] [wʌn] - [ˈæksɪdənt] .

I	was	the	victim	of	a	billion	to	one	transplat	accident	.
我	曾是	这	受害者	的	一个	十亿	到	一	-	事故	.

我遭遇了十亿分之一概率的跨洋运输事故。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] [ˈæftər] [kəˈmjuːtɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] ,

When	I	came	out	of	the	transmitter	after	commuting	to	work	one	day	,
什么时候	我	来了	出去	的	这	发射机	后	通勤	到	工作	一	天	,

一天上班通勤结束后，我从发射塔出来时，

[ˌtuːˈtuː] [ˈekstrə] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbɑːdi] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [wʌn] [wɜːr; wər]

2	extra	copies	of	my	original	body	rather	than	only	the	usual	one	were
2	额外的	副本	的	我的	原来的	身体	相当	比	仅有的	这	通常	一	是

[ˌriːəˈsembəld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈsiːvɪŋ] [end] .

reassembled	at	the	receiving	end	.
重新组装	在	这	接收	结尾	.

接收方重新组装了我的原身的两份副本，而不是通常的一份。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈtripləts] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmeməriz]

In	other	words	I	became	triplets	with	each	person	having	the	same	memories
在	其他	字	我	成为	三胞胎	和	每个	人	拥有	这	相同的	回忆

[ænd; ənd] [ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

换句话说，我变成了三胞胎，每个人都拥有相同的记忆等等。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ə'raʊnd][soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - ['kʌmpəni]

Nobody	**was**	**around**	**so**	**I**	**decided**	**not**	**to**	**report**	**it**	**to**	**the**	**transplat**	**company**
无人	曾是	大约	所以	我	决定	不是	到	报告	它	到	这	-	公司

.

:

.

周围没有人，所以我决定不向移植公司报告此事。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gai] [huː] ['feɪθfəli] [hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['peɪtʃek] [tuː; tə]

Until	**now**	**I**	**was**	**an**	**ordinary**	**guy**	**who**	**faithfully**	**hands**	**over**	**his**	**paycheck**	**to**
直到	现在	我	曾是	一个	普通的	盖伊	WHO	忠实	双手	超过	他的	工资单	到

[ðə; ði][oʊld][gɜːrl] ['evri] ['peɪdeɪ] .

the	**old**	**girl**	**every**	**payday**	**.**
这	老的	女孩	每一个	发薪日	.

直到现在，我还是个普通人，每个发薪日都忠实地把工资交给老太太。

[dəunt][get][ˌem 'iː] [rɔːŋ] , [naʊ] .

Don't	**get**	**me**	**wrong**	**,**	**now**	**.**
不	得到	我	错误的	,	现在	.

别误会我的意思。

[aɪm][ə; eɪ] ['hæpɪli] ['mærid] [mæn]

I'm	**a**	**happily**	**married**	**man**
我是	一个	快乐地	已婚	男人

我是一个婚姻幸福的男人

[bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spendɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt]

but	**I**	**do**	**like**	**having**	**a**	**little**	**spending**	**money**	**for**	**myself**	**and**	**a**	**night**	**out**
但	我	做	喜欢	拥有	一个	小的	开支	钱	为了	我	和	一个	夜晚	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

with	**the**	**boys**	**every**	**now**	**and**	**then**	**.**
和	这	男孩们	每一个	现在	和	然后	.

但我确实喜欢给自己留点零花钱，偶尔和哥们儿出去玩玩。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] .

So	**the**	**three**	**of**	**us**	**made**	**a**	**deal**	**.**
所以	这	三	的	我们	制成	一个	交易	.

于是我们三个达成了协议。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ,

While	**one**	**of**	**us**	**went**	**to**	**work**	**,**
尽管	一	的	我们	去	到	工作	,

我们其中一人去上班时，

[ə'nʌðər] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [taʊn] .

another	**one**	**would**	**be**	**home**	**and**	**the**	**third**	**out**	**on**	**the**	**town**	**.**
其他	一	会	是	家	和	这	第三	出去	在	这	镇	.

另一个人会回家，第三个人会出去玩。

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] , [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

We	**took**	**turns**	**,**	**share**	**and**	**share**	**alike**	**.**
我们	采取	转弯	,	分享	和	分享	同样	.

我们轮流吃，分享，也分享。

[ðen] ['aʊər; ɑːr][waɪf] [kɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði][rest] .

Then	**our**	**wife**	**caught**	**two**	**of**	**us**	**together**	**and**	**guessed**	**the**	**rest**	**.**
然后	我们的	妻子	捕捉	二	的	我们	一起	和	猜对了	这	休息	.

然后我们妻子撞见我们俩在一起，就猜出了剩下的部分。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['suːɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['bɪgəmi] .

She	**is**	**suing**	**for**	**divorce**	**and**	**charging**	**bigamy**	**.**
她	是	起诉	为了	离婚	和	收费	重婚	.

她提起离婚诉讼，并指控对方重婚。

[wiː; wi] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [ðoʊ] .
We still love her though .
我们 仍然 爱 她 尽管 .

我们依然爱她。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ?
How can we get her to listen to reason ?
如何 能 我们 得到 她 到 听 到 原因 ?

我们怎样才能让她听进去道理?

[sɪns] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['eniweɪ] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [saɪn][maɪ] [neɪm] .
Since the case is in the newspapers anyway , I might as well sign my name .
自从 这 案件 是 在 这 报纸 反正 , 我 可能 作为 出色地 符号 我的 姓名 .

既然这件事已经上了报纸，那我不如也签上我的名字。

['mærid] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] .
Married for better or worse .
已婚 为了 更好的 或者 更糟 .

无论顺境逆境，都结为夫妻。

['dʒɪmi] [dʒəʊnz]
Jimmy Jones
吉米 琼斯

吉米·琼斯

['dʒɪmi] [dʒəʊnz]
Jimmy Jones
吉米 琼斯

吉米·琼斯

['dʒɪmi] [dʒəʊnz]
Jimmy Jones
吉米 琼斯

吉米·琼斯

[dɪr] ['dʒoʊnzɪz] :
Dear Joneses :
亲爱的 琼斯 :

亲爱的琼斯一家:

['iːðər] [rɪ'ɪntɪˌgreɪt] , [ɔːr] [drɔː] [strɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['skidʊ] .
Either reintegrate , or draw straws and two of you skidoo .
任何一个 重新整合 , 或者 画 吸管 和 二 的 你 雪地摩托 .

要么重新融入集体，要么抽签决定你们俩滚蛋。

[dɪr] [næn; nɑːn]['glændərz] :
Dear Nan Glanders :
亲爱的 楠 鼻疽 :

亲爱的楠·格兰德斯:

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [ɑːn] [tʊr] [θruː] [ðə; ði][ju'naɪtɪd][p'lænɪts] .
I am a debutante on tour through the United Planets .
我 是 一个 初次登台 在 旅游 通过 这 团结的 行星 .

我是一名初次登台的少女，正在通过联合星球进行巡回演出。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊ] [hju'milieitid] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have never been so humiliated in my life .
我 有 绝不 到过 所以 受辱 在 我的 生活 .

我这辈子从未受过如此羞辱。

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪdʒɛliːən][ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ɑːn][maɪ] [nuː] [ʃuːz] .
Yesterday I was presented to a Rigellian and he spat on my new shoes .
昨天 我 曾是 呈现 到 一个 里格尔星 和 他 争吵 在 我的 新的 鞋 .

昨天我被引荐给一位里格尔星人，他朝我的新鞋吐了口唾沫。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wʌn][tu:; tə][hɪt] .

I	would	have	slapped	his	face	if	I	could	have	decided	which	one	to	hit	.
我	会	有	被掌掴	他的	脸	如果	我	可以	有	决定	哪个	一	到	打	.

如果可以选择打哪只脸，我真想扇他一巴掌。

['sti:mɪŋ]

Steaming
蒸煮

蒸煮

[dɪr] ['sti:mɪŋ] :

Dear	Steaming	:
亲爱的	蒸煮	:

亲爱的Steaming:

['sɪmər] [daʊn] .

Simmer	down	.
煨	向下	.

冷静下来。

['spɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪdʒɛli:ən] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['welkəm] .

Spitting	on	the	feet	is	the	traditional	Rigellian	gesture	of	welcome	.
吐痰	在	这	脚	是	这	传统的	里格尔星	手势	的	欢迎	.

朝脚上吐口水是里格尔人传统的欢迎礼仪。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][teɪl] .

You	should	have	replied	by	stepping	on	his	tail	.
你	应该	有	回复	经过	步进	在	他的	尾巴	.

你应该踩他的尾巴来回应。

[nekst] [taɪm] [ri:d] [jʊr; jər] ['tʊrɪsts] - [gaɪd] [bʊk] ['betər] .

Next	time	read	your	tourists	'	guide	book	better	.
下一个	时间	读	你的	游客	-	指导	书	更好的	.

下次旅游前最好仔细阅读一下旅游指南。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神